



**UNIVERSIDADE ESTADUAL DA PARAÍBA  
CENTRO DE EDUCAÇÃO  
DEPARTAMENTO DE LETRAS E ARTES  
CURSO DE LICENCIATURA PLENA EM LETRAS  
HABILITAÇÃO EM LÍNGUA ESPANHOLA**

**JUAN RAMIRO CONDORI CHACHAHUAYNA**

**LA DEFENSA DEL NEGRO EN AMÉRICA EN LOS POEMAS DE  
JOSÉ MARTÍ Y CASTRO ALVES**

**CAMPINA GRANDE – PB**

**MAIO DE 2016**

**JUAN RAMIRO CONDORI CHACHAHUAYNA**

**LA DEFENSA DEL NEGRO EN AMÉRICA EN LOS POEMAS DE  
JOSÉ MARTÍ Y CASTRO ALVES**

Trabajo de Conclusión de Curso presentado a la Universidade Estadual da Paraíba como uno de los pre-requisitos para obtención de grado de Licenciatura Plena en Letras – Lengua española.

Orientador: Ms. Alexandro Giordano

CAMPINA GRANDE – PB  
MAIO DE 2016

É expressamente proibida a comercialização deste documento, tanto na forma impressa como eletrônica.

Sua reprodução total ou parcial é permitida exclusivamente para fins acadêmicos e científicos, desde que na reprodução figure a identificação do autor, título, instituição e ano da dissertação.

C431l Chachahuayana, Juan Ramiro Condori

La defensa del negro em América em los poemas de José Martí y Castro Alves [manuscrito] / Juan Ramiro Condori

Chachahuayana. – 2016.

32 p.: il. Color.

Digitado.

Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação em Letras) – Universidade Estadual da Paraíba, Centro de Educação, 2016.

“Orientação: Prof. Me. Alessandro Giordano, Departamento de Letras espanhol”.

1.Romantismo em Brasil. 2.Literatura hispano-americana. 3. Poesia social. 4.Conderismo. I. Título.

21. ed. CDD 860

JUAN RAMIRO CONDORI CHACHAHUAYNA

**LA DEFENSA DEL NEGRO EM AMÉRICA EN LOS  
POEMAS DE JOSÉ MARTÍ Y CASTRO ALVES**

Tesina presentada como exigencia parcial para  
obtención del título de la graduación en licenciatura  
plena en LETRAS HABILITACIÓN EN LENGUA  
ESPAÑOLA, POR LA UNIVERSIDAD ESTADUAL  
DE LA PARAÍBA.

Aprobado (a) en: 25 / 05 / 2016

TRIBUNAL

Alessandro R Nota 85

Prof. Me. Alessandro Giordano / UEPB  
Orientador

Júlio César Vasconcelos Viana 85

Prof. Esp. Júlio César Vasconcelos Viana / UEPB  
1° Examinador

Luciene Fernandes Carneiro Giordano 85

Profª. Luciene Fernandes Carneiro Giordano / UEPB  
2° Examinador (a)

Promedio: 85

CAMPINA GRANDE – PB  
MAYO / 2016

## AGRADECIMIENTOS

Quiero agradecer en primer lugar a Dios, por la fuerza y coraje durante toda esta larga caminata. A todos los profesores del curso de letras español, que fueron tan importantes en mi vida académica y en desarrollo de este trabajo de conclusión. A mis padres mismo no estando en Brasil, pero yo sé que ellos quieren lo mejor para sus hijos, a mis Hermanos que también se encuentran lejos. Principalmente agradezco a mi esposa, Rose Negreiros que estuvo a mi lado en todos estos años, a mi hija Anelise y a toda mi familia. A mi suegra y suegro que indirectamente estuvo de mi lado, con mucho cariño y apoyo, no midieron esfuerzos para que yo llegase hasta esta etapa de mi vida. A los amigos y colegas, por el incentivo y por el apoyo constantes.

Al Curso de letras de la UEPB, y a las personas con quién conviví en esos espacios a lo largo de esos años. La experiencia de una producción compartida en comunión con los amigos en esos espacios fueron la mejor experiencia de mi formación académica. En especial quiero agradecer a mi profesora de la materia de Literatura hispanoamericana, quién con sus palabras me hizo escoger el tema de José Martí, y finalmente a mi orientador profesor Alessandro Giordano que fue uno de los que me influenciaron positivamente con sus materias de literatura, gracias por la paciencia.

## SUMARIO

<b>1 INTRODUCCIÓN.....</b>	<b>06</b>
<b>2 METODOLOGÍA.....</b>	<b>07</b>
<b>3 APORTE TEÓRICO.....</b>	<b>08</b>
<b>3.1 Biografía de José Martí.....</b>	<b>08</b>
<b>3.2 Biografía de Castro Alves.....</b>	<b>11</b>
<b>3.3 El poeta de los esclavos.....</b>	<b>16</b>
<b>4 ANÁLISIS DE LOS DATOS.....</b>	<b>17</b>
<b>4.1 La Estructura.....</b>	<b>17</b>
<b>4.2 El Lenguaje.....</b>	<b>19</b>
<b>5 CONSIDERACIONES FINALES.....</b>	<b>23</b>
<b>6 REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....</b>	<b>25</b>

# LA DEFENSA DEL NEGRO EN AMÉRICA EN LOS POEMAS DE JOSÉ MARTÍ Y CASTRO ALVES

CHACHAHUAYNA, Juan Ramiro Condori<sup>1</sup>

## Resumen

El presente artículo trae un análisis comparativa entre el poema XXX del escritor cubano José Martí y el poeta de la fase social del Romanticismo brasileiro Antonio de Castro Alves, con el objetivo de verificar como los dos poemas abordan el tema del sufrimiento de los esclavos en el siglo XIX cuando eran transportados en los navíos negreros. Se utilizó, para la investigación, una pesquisa bibliográfica que posibilitase mejor entendimiento del proceso de desenvolvimiento del tema de carácter abolicionista. Se entiende la importancia de presentar la biografía de cada uno de los autores de los poemas analizados, una vez que hechos relacionados de la vida de cada uno, ejerció grande influencia en sus ideales libertarios, como también se verifica el estilo literario y retórico utilizado por los escritores para convencer a sus interlocutores de los dolores sufridos por los esclavos. El análisis apunta preliminarmente que hay profundas semejanzas en el lenguaje y en la preocupación de denunciar las injusticias y flagelos sufridos por los negros esclavizados.

**Palavras-chave:** Romanticismo no Brasil, Literatura hispano-americana, poesia social, Condorerismo

---

<sup>1</sup> Concluinte do curso de licenciatura plena em Letras – Habilitação em Língua Espanhola na Universidade Estadual da Paraíba – UEPB.  
E-mail: [juan-condor@hotmail.com](mailto:juan-condor@hotmail.com)

## 1.0 INTRODUCCIÓN

Las discusiones en torno a las relaciones étnicas raciales y de poder son comunes en varios países del mundo. Antes de Cristo en las primeras civilizaciones ya había relaciones de poder y opresión, en que seres humanos esclavizados y que trabajaban para sus dominadores, podemos citar como ejemplo el pueblo hebreo en las manos de los egipcios y también se ve en Mesopotamia, Grecia y Roma ejemplos de esclavitud. En la edad media, el sistema de gobierno predominante fue el feudalismo, marcado por la relación de señorío y vasallaje, en que un señor feudal ejercía total poder en su territorio y sobre sus esclavos. A partir de siglo XV con la expansión europea a los territorios americanos hubo una marcante dominación, también en los demás continentes, como Asia y África.

La esclavitud siempre ocurrió cuando una nación dominaba otra o por cuestiones raciales o fenotípicas por tamaño o por forma física. Pero en la Era moderna ocurre sobre todo por cuestiones raciales en que negros traídos de África eran comercializados y sometidos a trabajo forzado en países de Europa y América.

Muchas discusiones y acciones en pro de la causa abolicionista del trabajo esclavo ocurrieron y ocurren en varios países del mundo y en momentos distintos. A pesar de esa preocupación, en la actualidad todavía es legalizada en el país de Sudán y acontece de forma ilegal principalmente en Asia y en otros países de África. Otras formas de esclavitud también existen, como tráfico de niños y mujeres, para trabajo esclavo y prostitución en varios países del mundo.

El problema del trabajo esclavo es frecuentemente presentadas en las medios, en las artes y en la literatura. El objetivo de este trabajo es hacer un análisis comparativa entre un poema del escritor cubano José Martí y un poema del poeta brasileño Castro Alves, los cuales abordaron en sus obras la defensa del negro.

De forma específica, se objetiva mostrar como esos dos escritores denunciaron en sus obras la desigualdad racial e injusticias cometidas contra los negros en virtud del racismo; verificar como ambos se involucraron en la lucha por la abolición de la esclavitud; observar en que contexto histórico, político y social ocurrieron las producciones literarias de los autores sobre la temática abolicionista.

La elección de abordarse tal temática en este trabajo se justifica por el hecho de que el debate sobre el racismo y varias formas de preconcepto nunca dejó de ser importante y es una discusión actual, como también se sabe relevancia de la obra de esos dos escritores para la literatura hispana y brasilera, sea por el tono de denuncia de los problemas sociales, sea por la



riqueza literaria de sus composiciones. También se justifica por las discusiones realizadas en la disciplina Literatura hispano-americana, las cuales motivaron la realización de un trabajo mas profundizado sobre el tema.

Para la realización de este estudio, fueron escogidos dos poemas:” poema XXX” de José Martí e “O Navio Negreiro”, de Castro Alves. Después de la presentación teórica sobre la biografía, principales obras y contexto histórico, social y literario de las producciones de cada uno de los escritores, será realizada el análisis de los poemas y serán presentadas las consideraciones sobre el presente trabajo.

## 2.0 METODOLOGÍA

Considerando que el presente trabajo, pretende hacer una análisis comparativa de como el escritor cubano José Martí, en el poema XXX, y el poeta brasileiro Castro Alves, en el poema “ O Navio Negreiro”, presentan y denuncian los problemas e injusticias sufridos por los negros en américa, será realizado un estudio sobretodo bibliográfico. De esa forma, el tipo de técnica metodológica escogido fue pesquisa bibliográfica, utilizado un análisis de la literatura enfocado en la actualidad sobre el tema propuesto.

Ha sido realizada una exploración bibliográfica con datos colectados en libros, revistas, y entre otros. De acuerdo con Boccato.

A pesquisa bibliográfica busca a resolução de um problema (hipótese) por meio de referenciais teóricos publicados, analisando e discutindo as várias contribuições científicas. Esse tipo de pesquisa trará subsídios para o conhecimento sobre o que foi pesquisado, como e sob que enfoque e/ou perspectivas foi tratado o assunto apresentado na literatura científica. Para tanto, é de suma importância que o pesquisador realize um planejamento sistemático do processo de pesquisa, compreendendo desde a definição temática, passando pela construção lógica do trabalho até a decisão da sua forma de comunicação e divulgação. (Boccato, 2006, p.266).

De esa forma, es a través de la revisión bibliográfica que es posible proporcionar el aprendizaje sobre una determinada área del conocimiento. Para la profesora Márcia Rita Trindade Leite Malheiros (2010), la pesquisa bibliográfica levanta el conocimiento disponible en la area, posibilitando que el investigador conozca las teorías producidas, analizándolas y avaliando su contribución para comprender o explicar su problema objeto de investigación.

Para el desarrollo de esta investigación fueron listados algunos procedimientos metodológicos, de los cuales destacamos: determinación de los objetivos, elaboración del plan de trabajo, localización de las fuentes y obtención del material, lectura del material, como también apuntes de libros y artículos.

De esa forma, se considera relevante presentar la biografía, las principales obras y el contexto histórico, social y literario tanto de la producción de José Martí cuanto de la producción de Castro Alves. Tal abordaje será fundamental para la análisis de los poemas escogidos.

### 3.0. APORTE TEÓRICO

#### 3.1. Biografía de José Martí



**Figura 1 - José Martí y su hijo José Francisco, más conocido como *Ismaelillo***

Nació el 28 de enero de 1853. Hijo de Mariano Martí Navarro, un militar español, y de su esposa también española, Leonor Pérez Cabrera, originaria de las Islas Canarias. Fue el hermano mayor de siete hermanas: Leonor, Mariana, María de Carmen, María de Pilar, Rita Amelia, Antonia y Dolores. Se le bautizó el 12 de febrero en la iglesia de Santo Ángel Custodio. En su niñez pasó un tiempo en España junto con sus padres, originarios de Valencia, pero después volvieron a la isla, donde comenzó sus estudios de primaria en el mismo barrio que su padre trabajaba como guardia de la prisión. A los diez años de edad escribía correctamente y a los trece entró en la enseñanza media. De adolescente dirigía

publicaciones estudiantiles. Se inscribió en la Escuela Profesional de Pintura y Escultura de La Habana, en septiembre de 1867, conocida como San Alejandro, para tomar clases de dibujo.

Podemos decir sin miedo de errar que atrás de un individuo hay un algún grande personaje, madre, padre, amigo, maestro, etc. En la vida de Martí hubo su maestro, orientador para el resto de su vida,” Rafael María de Mendive, influye decisivamente en su amor por la libertad. En 1870, Martí está preso y condenado a trabajos forzados en las canteras por sus ideas políticas. En 1871 es deportado a España, donde cursa Derecho. Al caer la República Española, viaja a Francia y a Inglaterra” .

En 1877 se casa y regresa a su patria al año siguiente, pero es deportado nuevamente por conspirador. En 1881 vive en Caracas, separado de su familia; allí surge *Ismaelillo*. Además, escribe una serie de artículos para *La Nación* de Buenos Aires y se difunde, de esta manera, su pensamiento político.

En 1884 intenta reunirse con su familia en Estados Unidos, pero la convivencia es imposible y sobreviene la separación definitiva. Su tarea, desde entonces, se torna arrolladora: escribe artículos en diversos periódicos latinoamericanos, trabaja como docente, publica sus libros en prosa y en verso y, en 1892, funda el Partido Revolucionario Cubano.

En diciembre de 1894 está listo el plan para invadir a Cuba desde Santo Domingo y, al año siguiente, desembarca en su patria. Muere ese año en la acción de Dos Ríos, como él quería: "No me pongan en lo oscuro / a morir como un traidor / ¡yo soy bueno, y como bueno / moriré de cara al sol".

**Obras Principales:** En verso: *Ismaelillo* (1882); *Versos libres* (1882); *Flores del destierro y Fragmentos* (1882-1891); *Versos de La Edad de Oro* (1889).

Los escritores, en la historia hispanoamericanas lo tienen a Martí como uno de los hombres más influyentes del siglo XIX, por su valentía, por su dedicación total a la independencia de Cuba, su patria querida. Sin duda alguna es un ejemplo de hombre pensador, pero no solamente se aquietó en pensar sino en colocar en práctica sus ideas. Su pensamiento lo lleva a la acción. Nada de lo se ha deseado algo en la vida viene de manos regaladas, todo viene con esfuerzo y esto estaba bien claro en su mente. La citó con palabras fuertes e inspiradoras.

"El hombre de actos había dicho él sólo respeta al hombre de actos", y "La razón, si quiere guiar, tiene que entrar en la caballería! y morir, para que la respeten los que saben morir"(Revista Loteria,pag.7)

El más grande pensador americano de su tiempo y que llevaba en su espíritu la más alta ética humanista fue también un hombre de acción. Este genio de la palabra afirmó con profunda convicción: "Hacer es la mejor manera de decir".

Su ideal se fundamentaba en una América toda libre del dominio de las colonias españolas y del dominio de los norteamericanos. Martí no era un guerrero entrenado para la guerra, pero su ética lo llevó a la lucha sin medidas, costase lo costase, así consiguió encabezar la revolución cubana, pues era la única manera de conseguir la tan soñada Cuba libre.

Quería que entendiesen que el ejemplo, es la mejor manera de mostrar y la mejor manera de influenciar en su tiempo como también en lo porvenir. Este pensamiento se ve en los grandes líderes, sea conquistadores, revolucionarios, etc. Y son los que por deber o por ética se entregaron por su nación. Así lo es considerado como hombre genio en la obra:

Genio de la política, ese talento intelectual al más alto nivel, ese hombre de acción apasionado e imaginativo, a quien Cintio Vitier llama "el poeta que asume la historia, el mito de la patria encarnado en un hombre" y al que considera "poeta en el sentido primigenio de la palabra: creador y vaticinador. Creador en el único sentido que puede serlo el hombre: trasmutador de la realidad, Vaticinador en cuanto visionario. Creador de una revolución inmediata, inaplazable ya para su patria, y vaticinador de una revolución universal (revista *lotería*, pag.8).

La lucha inagotable de José Martí era la unidad de la América toda y la libertad del hombre. A lo largo de escritura tan clara y variada y tan contundente el revolucionario lo llama la identidad fundamental humana. Su defensa racial no es solamente al negro en sí, para él, el hombre es más de lo que es en su forma física. Él mismo lo dijo en sus escritos de *Nuestra América*, "el hombre es más que blanco, más que mulato, más que negro" (*Nuestra América*, p.7). Era defensor por la entidad completa del ser humano, con los mismos respetos y derechos. Estuvo al lado de los oprimidos latinoamericanos en general.

Otro de sus luchas incansables fue contra el sistema imperialista de los Estados Unidos, ya en su tiempo entendió más que cualquier otro pensador sobre el asunto de la invasión. Durante el tiempo que fue desterrado a Nueva York, produjo literatura relacionado a sus pensamientos. Así vemos en los aportes de la biblioteca Ayacucho.

"La acción imperialista hiera en lo más hondo la unidad del hombre. Sale de su naturaleza rebajarlo en todos sus intereses legítimos desde el de la subsistencia hasta el de la creación. Tal rebajamiento había de encontrar en Martí protesta y lucha. El hombre de sus pueblos quedaba mutilado por la nueva invasión. Evoquemos dos elementos que dan fuerza a su combate: el ingrediente romántico, soterrado, pero no extinguido en su pecho, y la circunstancia de que el rebajamiento se produjese sobre

la comunidad amada con enardecimiento, cuando exclama: “¡mi tierra americana, tan maltratada y tan hermosa! ¡ tan desconocida, tan amable, tan buena!”. (Martí, 2005, p.20).

Estaba en su ser el pensamiento inseparable: “la libertad”, pensó, lo dijo y lo ejecutó tal objetivo, más que cualquier otra cosa, renunciando a muchas cosas que la vida podría ofrecerle, decía: “la libertad es la religión definitiva (Nuestra América, p.20). Debía ser una lucha ardua por este ideal, pues no era fácil. Funda su esperanza en el poder inmanente de la justicia y en la fuerza militante de la razón. Repitió una y otra vez sobre la razón: “La razón es como brazo colosal que levanta a la justicia donde no pueden alcanzarla las avaricias de los hombres” (Martí, 2005p.22).

Él trascende más allá de los otros pensamientos de los libertadores americanos, la ideología, su cualidad intelectual es sin duda suprema.

“ Martí es un héroe y un escritor viviente capaz de congregarnos a recordarlo a mucha distancia de su Isla liberada por haber sido encanizadamente, un representante cabal y excepcional de su época. Solamente él mirando al futuro pero sin salirse de su día, palpó el latido impaciente de los grandes cambios que le circundaban la esperanza. Sus ojos distinguieron, en el torrente revuelto, los signos de las corrientes maestras, el rumbo de su curso y la señal de su más dilatado objetivo” (Martí, 2005, p. 22)

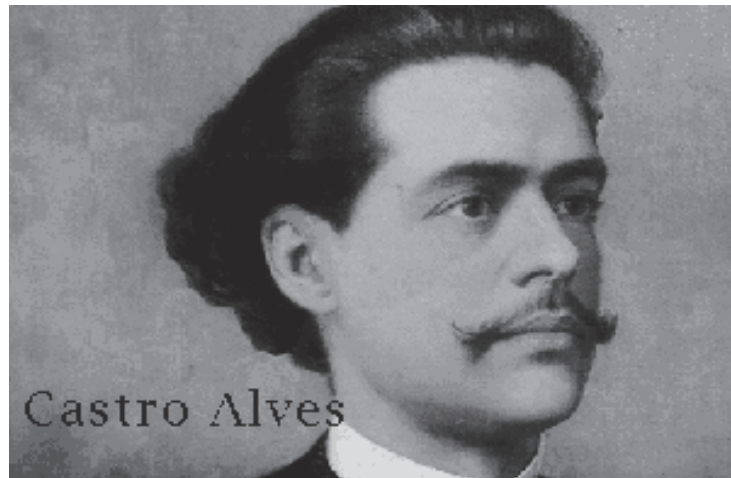
### 3.2. Biografía de Castro Alves

En diversas fuentes pesquisadas, es común la información de que mucho de lo que se sabe sobre el poeta Castro Alves es fruto de registros orales que fueron pasando de boca en boca, pero posteriormente registrados por poetas populares, pesquisadores de la literatura brasilera y algunos historiadores, siendo que la Literatura registró más informaciones que la Historia.

De acuerdo con Silva (2012), los principales biógrafos que registraron la vida y obra de Castro Alves fueron Pedro Calmon, con tres publicaciones sobre el poeta, y Afrânio Peixoto, con dos publicaciones. Merece ser mencionado también que nombres importantes de la Literatura Brasileira también publicaron trabajos biográficos sobre el poeta, como fue el caso de Rui Barbosa y Euclides da Cunha.

La información común entre los biógrafos es la de que Antônio Frederico de Castro Alves era hijo del Dr. Antônio José Alves e D. Clélia Brasília da Silva Castro y nació el 14 de marzo de 1847, en la hacienda Cabaceiras, entonces freguesia de Muritiba, a pocas leguas de la villa de Currálinho, hoy la ciudad de Castro Alves, en Bahía.

Abajo pueden ser vistas dos imágenes importantes: Castro Alves en la juventud y la ciudad de Currálinho, hoy Castro Alves.



**Figura 2 - Imagen de Castro Alves en la juventud**



**Figura 3 - Ciudad de Castro Alves. Antes se llamaba Currálinho y recibió el nombre actual en homenaje al poeta.**

Calmon (1935) informa que la madre del poeta, Doña Clélia Brasília da Silva Castro, era hija de la española Doña Ana Viegas con el heroico soldado de la Independencia, “especie de jinete andante de los desiertos, que le llamara, cívicamente, Brasília” (Calmon, 1935:10). De ese abuelo, héroe de la Independencia, algunos biógrafos, como Oliveira Ribeiro Neto, en la introducción del libro *Os Escravos*, consideran haber venido “el ardor guerrero de sangre” que tornó Castro Alves “paladino de todas las libertades” (Ribeiro Neto, 1972: VI). Abajo, las imágenes de D. Clélia y de Dr. Alves, los padres del poeta.





Figura 4 – D. Clélia, madre de Castro Alves



Figura 5- Dr. Alves, padre de Castro Alves

Silva (2012) hace referencia a Peixoto (1931:8), que declara que Castro Alves poseía “un hermano mayor, José Antonio, y un menor, Guilherme: todos poetas, uno muerto precozmente, loco, y otro, infeliz por matrimonio desigual (...)”. Tenía también “tres hermanas, Elisa, Adelaide, Amélia, la del médio la predilecta, eran prendadas, artistas, y florían en el hogar del Poeta”. Los padres eran abastados y vivían en medio cultivado, habiendo el Dr. Alves viajado por la Europa y adquirido, además del perfeccionamiento profesional, conocimientos de pintura y crítica de arte, datos que (Peixoto, 1931:6) así clarifica: el Dr. Antonio José Alves era “médico y profesor de cirugía en la facultad de medicina da capital da Bahía, viajado de Europa, amador de pintura y hasta poseedor de una galería de cuadros. La madre era prendada en música, bien educada y de familia noble.

Como era costumbre entre las familias abastadas del siglo XIX, después del nacimiento, los niños eran cuidados y amamantados por “amas de leche”, generalmente esclavas negras que cumplían funciones de cuidadora de bebé. El pequeño Antonio se quedó a los cuidados de la “madre negra” Leopoldina, de quién muchos biógrafos informan que él heredó la ternura por los esclavos, conforme es explicitado por Calmon (1935, p. 29 apud Silva, 2012, p.21):

“a rapariga de abundante seiva e coração manso não sairia mais da memória do poeta (...), onde a topografia esbatida da fazenda, a azulada serra do Apirá e os campos de Cachoeira se embaraçavam na lembrança da mucama que, antes dos outros, lhe contou as histórias, de embalar crianças, do cativoiro.”

Otro importante biógrafo, Oliveira Ribeiro Neto, también reconoce la grande importancia de Leopoldina en la vida de Castro Alves como la inspiración primera de su respeto y senso

de justicia y libertad para con los esclavos negros

A mucama Leopoldina foi, no entender de todos os biógrafos de Castro Alves, quem primeiro lhe embalou o espírito com as lendas da escravidão, quem o ensinou desde menino a escutar as batidas do próprio coração vibrando na revolta de ver tratados como cães famintos, retalhados a chicote, os homens que pertenciam à mesma raça da negra que lhe deu o peito e lhe emprestou à imaginação paisagens geográficas e humanas que nunca sonharia. Dessa negra humilde Castro Alves recebeu o leite que lhe daria a força vital, e, nas histórias e cantigas que lhe ouviu, a caudal luminosa da inspiração poética de Os Escravos (Neto, 1972: X Apud Silva, 2012, p. 21).

Durante su infancia, cuando aprendía las primeras letras en Bahía, ya podría ser notado el genio de las palabras llenas de sensibilidad, como destaca Calmon:

“Castro Alves já destacava-se dos demais, com uma sensibilidade especial, de quem se adivinhasse, e ao seu destino. Criança à parte, dir-se-ia amassada de outro barro, diverso do comum dos mortais”; de modo que já se fazia poeta “quando ainda seus companheiros de classe, do seu tamanho, pássaros soltos, apedrejavam os laranjas do Ginásio Baiano” (Calmon: 1935p. 31 apud Silva, 2012, p. 22).

Aún estando en Bahía, en 1956, la familia se muda para una mansión en Brotas comprado por su padre, el Dr. Alves. Era conocido como el “Solar da Boa Vista”. Allá en ese periodo, Castro Alves pasó por experiencias muy tristes: la muerte de la negra Leopoldina y de su madre biológica, D. Clelia. Otro hecho marcante fue que en las vacaciones escolares, algo llamó la atención del niño Castro Alves. En verdad, un traficante de esclavos escondía su mercadería en una parte de ese solar. Traía siempre al encuentro del poeta situaciones que le inculcaban la rebelión de ver seres humanos siendo tratados como animales.

En 1860, a los 13 años, ya se veía un poeta con expectativas de un futuro promisor. En la escuela Baiano, donde estudiaba en la capital baiana, se agarró aun más a la Literatura y desarrolló su don de escribir poemas en un lenguaje al mismo tiempo sensible y grandiloquente, como destaca el biógrafo Eugenio Gomes,

ainda criança, no “outeiro” do Ginásio Baiano, Castro Alves, através de uns versos cívicos, já mostrava que a escravidão era incompatível com o Brasil. Pouco tempo depois, estudante no Recife, entre as suas primeiras aventuras amorosas, revela-se um arrebatado idealista, decidido à luta” (Gomes, 1960p. 6, Apud Silva, 2012, p. 23)

En 1862 el adolescente Antonio Frederico de Castro Alves se vá para Recife con su hermano mayor, José Antonio de Castro Alves, a fin de concluir los cursos preparatorios para ingresar en la facultad de Derecho de Recife, lo que no consiguió realizar en el año de 1863 como planeaba, pues no fue bien sucedido en los exámenes de geometría. En ese año no tubo suceso con los números, pero con las letras fue muy feliz, publicó importantes poemas, como



“Destruição de Jerusalém”, “Pesadelo”, “Meu segredo” y “Cansaço”. También surgen en ese periodo sus primeros versos abolicionistas con “A Canção do Africano”.

Finalmente, en 1864 entra para la carrera de Derecho, pero pierde el hermano mayor, que se suicidara en Curralinho, en Bahía. Interrumpe entonces los estudios para volver a Bahía en ese momento trágico y en ese mismo año, ya sufriendo de problemas pulmonares escribe el poema “O Tísico”. Pero en el año siguiente retoma los estudios, cada vez más involucrado también con sus producciones poéticas y la vida artística y literaria de Recife, le da nuevo vigor, como puede ser confirmado en las palabras de Calmon: “reanimou-se, ao contato daquela mocidade que lhe seguia os passos pelas ruas e pontes de Recife como ao iluminado portador da palavra nova” (Calmon: 1935, p.55 apud Silva, 2012, p. 24).

En el mismo año, se registra un hecho de suma importancia, que fué la lectura del poema “O Século”, que marca de una vez por todas el tono abolicionista de grande parte de su producción literaria, como puede ser visto en las palabras de Oliveira Neto:

a 11 de agosto, na festa tradicional da Faculdade, a roupa preta de luto do irmão (...) Castro Alves, ante a assistência extasiada, declama o poema “O Século”, de estrofes hugoanas, de desusada violência, sintetizando toda a tragédia do mundo e iniciando na poesia e no pensamento da mocidade brasileira uma nova fase de entusiasmo e de pregação, a revelar a derrocada dos males da época, do romantismo doentio e macabro, da noite de todas as escravidões, e a prever a salvação do mundo naufragado... (Ribeiro Neto, 1972, XIV, Apud Silva, 2012, p. 25).

Tales ideas de justicia y libertad eran también fomentadas por Rui Barbosa que comungaba de los mismos ideales y apoyó el amigo en la fundación de una Sociedad abolicionista, juntamente con algunos colegas de academia, en el año de 1866, el qual también fuera un año



**Figura 6- Eugênia Câmara**

marcante para la vida amorosa de Castro Alves, que empenara una grande admiración por la actriz portuguesa Eugenia Câmara, la cual se torna su compañera en el amor y en la arte. Él compuso poemas para ser representados por ella en los palcos de algunas ciudades brasileras en Pernambuco, Bahía, São Paulo e Rio de Janeiro. Para este último, se vá en la compañía de la amada en el año de 1868 y conoce los ya famosos escritores José de Alencar y Machado de Assis.

En el mismo año, en São Paulo, Eugênia ( imagen al lado) lo abandona. Otro acontecimiento que también lo marcara negativamente fue un accidente encuanto salía para cazar en São Paulo, su rifle dispara accidentalmente y lo hiere, obligándolo a amputar uno de los pies. El poeta vuelve a Bahía en 1869, enfermo de los pulmones y usando muletas y allá estuvo entre amores y poemas hasta su muerte en 06 de Julio de 1971, en el Palacete de Sodrê

en Salvador.

### 3.3. El poeta de los esclavos

Poeta brasileiro ambientado en la tercera fase del Romanticismo brasileiro, caracterizada como fase social o condorera, también presenta marcas universales por las grandes causas políticas y sociales defendidas, es una de las grandes voces épicas e líricas de su tiempo. Su entrega ardiente y apasionada a la causa del abolicionismo le confirió el epíteto de “Poeta de los Esclavos”. Pero Castro Alves también encanta a sus lectores con aquello que Grieco (1947: 7) llamó “idilios finamente voluptuosos.” Es que además de su cara social y humanitaria, en que alcanza momentos de fulgurante elocuencia épica, el baiano presenta, también, una cara lírico-amorosa.

Para el crítico literario Alfredo Bosi, la obra del poeta romántico se encaja en un periodo histórico, económico y social imbuido y carecido de cambios, como podemos conferir en sus propias palabras:

“A sua estreia coincide com o amadurecer de uma situação nova: a crise do Brasil puramente rural; o lento, mas firme crescimento da cultura urbana, dos ideais democráticos e, portanto, o despontar de uma repulsa pela moral do senhor-e-servo, que poluía as fontes da vida familiar e social no Brasil-Império.” (Bosi, 2012, p. 126)

Realmente la parte más importante de la obra de Castro Alves es aquella que trata de la temática de carácter social. La lucha abolicionista y la campaña republicana encuentran en la obra de este poeta un vehículo importantísimo de divulgación. Sus principales obras en verso son Espumas flutuantes (1870), esta foi a única publicada en vida ya cuando estaba gravemente enfermo; a Cachoeira de Paulo Afonso ( 1976); Vozes d’África y O navio negreiros (1880); Os escravos (1883). Ya en prosa, en verdad un drama histórico para ser representado inicialmente por Eugenia Cámara, escribió Gonzaga o la Revolução de Minas (1875)

El lenguaje del poeta, repleta de figuras de estilo (metáforas, hipérboles, comparaciones, personificaciones, invocaciones), construida con un vocabulario casi siempre elegante, la sonoridad de sus textos, además de los altos vuelos de su imaginación llevan a caracterizar su estilo como **estilo condorero**, esto es, que tiene la amplitud del vuelo del condor. Esa tendencia se manifiesta principalmente en la poesía abolicionista, pues era hecha para ser recitada para las multitudes que el poeta quería sensibilizar.

Para Bosi (2012, p. 127),

“ a indignação, móvel profundo de toda arte revolucionária, tende, na poesia de Castro Alves, a concretar-se em imagens grandiosas que tornam à natureza, à divindade, à história personalizada o material para metáforas e comparações:

Deus!ó Deus! Onde estás que não respondes?  
 Em que mundo, em que estrela tu te escondes  
 embuçado nos céus?  
 Há dois mil anos te mandei meu grito,  
 Que embalde, desde então, corre o infinito...  
 Onde estás, Senhor meu Deus?...  
 (Vozes d'África)”

## 4.0. ANÁLISIS DE LOS DATOS

### 4.1. LA ESTRUCTURA

En el "Poema XXX" la estructura, se perfila en dos partes: la primera es descriptiva, comprende las estrofas del primero al cuarto, apoyada en la expresión vital del esclavo, desde su llegada hasta su muerte, en una especie de flashback, que capta todos los fenómenos naturales y sociales; la segunda, comprende la última estrofa, es narrativa y alude a un compromiso que resulta ser, una hermosa profecía. Que Tal acción se concretiza en la propia vida de Martí.

La sucesión de escenas están perfectamente encajadas en las estrofas, con independencia aparente, pues se ve un poema bien elaborado , el plano temático cuyo eje central se estructura con la alternancia de los motivos hábilmente encadenados: tiempo - naturaleza - situación del negro esclavo y paralelamente una naturaleza impetuosa, iracunda, que se revela, quizás identificada con el dolor y sufrimiento del negro, o como testigo – cómplice de los horrores de la esclavitud. Abajo, transcribió el poema en la íntegra para ser verificada esa análisis estructural.

#### XXX-EL RAYO SURCA SANGRIENTO...

El rayo surca, sangriento,  
 El lóbrego nubarrón:  
 Echa el barco, ciento a ciento,  
 Los negros por el portón.

El viento, fiero, quebraba  
 Los almácigos copudos;  
 Andaba la hilera, andaba,  
 De los esclavos desnudos.

El temporal sacudía  
 Los barracones henchidos:  
 Una madre con su cría  
 Pasaba, dando alaridos.

Rojo, como en el desierto,  
 Salió el sol al horizonte:  
 Y alumbró a un esclavo muerto,  
 Colgado a un seibo del monte.

Un niño lo vio: tembló  
 De pasión por los que gimen:  
 ¡Y, al pie del muerto, juró  
 Lavar con su vida el crimen!

Por otro lado, el poema “O Navio Negreiro”, de António de Castro Alves parece aludir no solo a temáticas románticas tales como la libertad del hombre, como también al tratamiento profundamente sensorial y emotivo de la naturaleza. Diversificando la forma a lo largo del extenso poema, el poeta privilegia a las sextillas y los decasílabos, haciendo alternar métricas más cortas y más largas.

Dividido en seis secciones distintas, y de extensión diversa, el poema vá de una visión del ambiente envolvente para el interior del navío negrero para, finalmente, terminar con una crítica severa a la nación que permite actos tan infames cuanto la esclavitud. Abajo, se transcribió la primera sección. Debido a la larga extensión, el poema en íntegra está en anexo.

I

'Stamos em pleno mar... Doudo no espaço

Brinca o luar — dourada borboleta;

E as vagas após ele correm... cansam

Como turba de infantes inquieta.

'Stamos em pleno mar... Do firmamento

Os astros saltam como espumas de ouro...

O mar em troca acende as ardentias,

— Constelações do líquido tesouro...

'Stamos em pleno mar... Dois infinitos

Ali se estreitam num abraço insano,

Azuis, dourados, plácidos, sublimes...

Qual dos dous é o céu? qual o oceano?...

'Stamos em pleno mar. . . Abrindo as velas

Ao quente arfar das virações marinhas,

Veleiro brigue corre à flor dos mares,

Como roçam na vaga as andorinhas...

Donde vem? onde vai? Das naus errantes

Quem sabe o rumo se é tão grande o espaço?

Neste saara os corcéis o pó levantam,

Galopam, voam, mas não deixam traço.

Bem feliz quem ali pode nest'hora

Sentir deste painel a majestade!

Embaixo — o mar em cima — o firmamento...

E no mar e no céu — a imensidade!

Oh! que doce harmonia traz-me a brisa!

Que música suave ao longe soa!

Meu Deus! como é sublime um canto ardente

Pelas vagas sem fim boiando à toa!

Homens do mar! ó rudes marinheiros,

Tostados pelo sol dos quatro mundos!

Crianças que a procela acalentara

No berço destes pélagos profundos!

Esperai! esperai! deixai que eu beba

Esta selvagem, livre poesia

Orquestra — é o mar, que ruge pela proa,

E o vento, que nas cordas assobia...

.....

Por que foges assim, barco ligeiro?

Por que foges do pávido poeta?

Oh! quem me dera acompanhar-te a esteira

Que semelha no mar — doudo cometa!

Albatroz! Albatroz! águia do oceano,

Tu que dormes das nuvens entre as gazas,

Sacode as penas, Leviathan do espaço,

Albatroz! Albatroz! dá-me estas asas.

#### 4.2. El lenguaje : imágenes reveladoras del sufrimiento de los esclavos

Las cuatro primeras estrofas constituyen un módulo descriptivo que actúan como pórtico en la creación de las isotopías que marcan el ambiente de violencia: "rayo", "sangriento", "lóbrego", "nubarrón", "fiero", "desnudos", "temporal", "hinchidos", "alaridos", "rojo", "muerto". Estos sustantivos y adjetivos se convierten en correlativos teóricos fundamentales en la creación de imágenes, en función del factor cognoscitivo y racional. Es fácil percibir a partir de las ideas, imágenes y fenómenos que el interlocutor va a ser sensibilizado.

El empleo del léxico es bien selecto y de alta funcionabilidad desde el punto de vista expresivo y semántico. Sustantivos como: "temporal", "barracones", adjetivos del tipo enfático: "hinchidos", "alaridos" hicieron del poema con cara de algo muy dramático y

violento, mucho más dramático cuando en medio de los rugidos del viento y las manifestaciones todas de un temporal, aparece una madre pasa, con su niño en los brazos, gritando al presenciar, alrededor de los barracones los azotes que recibía uno de los esclavos, quien con la cabeza baja, los ojos entreabiertos, el rostro contraído, esquivaba los golpes. El mayoral lo empujaba brutalmente para la casa del cepo, los continuos azotes se mezclaban con las imprecaciones y los gritos lastimeros del esclavo, hasta que dejan de oírse, señal de que: ¡el esclavo había muerto!

La imaginación del autor se centra al niño como alguien que no acepta tamaña crueldad. Grabado en su memoria, ya adulto, el recuerdo de este inhumano trato y la valoración de la época que le tocó vivir le haría decir en sus Versos sencillos: "Con los pobres de la tierra,/ Quiero yo mi suerte echar".

Después de los azotes, el cepo, el bocabajo y la muerte del esclavo, el mayoral, a modo de escarmiento ordena colgarlo de un ceibo del monte:

Rojo, como el desierto,

Salió el sol al horizonte:

Y alumbró a un esclavo muerto,

Colgado a un seibo del monte.

El Testigo de todo lo ocurrido es el hombre, pero aquí la naturaleza también testifica la barbarie, el símil que inicia la cuarteta así lo justifica, se torna altamente expresivo y comunicativo; es el "sol " el testigo silencioso como el golpe de maza que sanciona la inapelabilidad de la sentencia, es el dedo acusador que reitera las atrocidades cometidas, lo injusto y desigual del sistema esclavista; estos elementos, en conjunto, responden a la reflexiva asimilación de la circunstancia histórica, ante la cual se abría el camino de la enérgica denuncia y repudio al medio.

El "sol", es el gran presenciador de la escena como que constituye uno de los símbolos rectores en la poética martiana y su modificante adjetival "rojo", le otorga relevancia especial y enfatiza aún más la imagen de violencia y crueldad al alumbrar al esclavo muerto "Colgado a un seibo del monte". Existe entre ellos una relación intelectual y una correlación conceptual, que se va neutralizando en función de la profecía final y el mensaje histórico, con la presencia

del verbo en pretérito "alumbró" que ofrece un significado similar al símbolo "luz" reiterado en la tropología martiana.

Ya en el poema de Castro Alves un dato importante es el empleo que el poeta hace del lenguaje, trabajando o los adjetivos para describir con más expresividad el cenario y el elemento humano, o los verbos para reforzar el dinamismo del "ballet". La grandiloquencia viene con toda fuerza, donde el exagero cumple, sin duda, la función de emocionar (pasa a focalizar el drama que es el fulcro del poema).

Ya en el inicio, el yo lírico compara el navío negrero a un "sonho dantesco". Con esa expresión, hace referencia a las terribles cenas descritas por el escritor italiano Dante Alighieri, en "O inferno", parte de la obra A divina comedia. Se horroriza con la situación infame y vil de los negros en el tombadilho (as correntes, o chicote, a multidão, o sofrimento, a "dança" macabra). El ritmo es dado por algunas palabras especiales de acentuada sonoridad ("tinir", "estalar", por ejemplo).

En la imagen de las "Negras mulheres": no hay mas leche para alimentar as "magras crianças" (solamente sangre) y, por citar las "tetas", se hace analogía a un mero animal. Al describir las moças(chicas) nudas (condición de ausencia de protección) espantadas, arrastradas en medio a la multitud de negros esquilidos (flacos), el yo lírico apela para que el lector sienta piedad por el sufrimiento del ser humano (piedad cristiana). Las reticências conducen a la reflexión, a la intensidad de la dramaticidad delante de la situación condenable, aterrador, deplorable, deshumano.

Del punto de vista cromático, dos colores son puestas en contraste en la primera y segunda estrofas. Estes colores son el rojo y el negro, que componen el dramático escena en que la sangre de los esclavos contrasta con el negro de su piel.

Hay recurrente uso de imágenes que sugieren desespero, sufrimiento y dolor. la exposición del viejo sin respirar (deshumanización), acompañado del chicote (la serpiente que "faz doudas espirais"), se asemeja a la de un animal, que acompaña la "orquestra"( os marineros aparecen representados pela orquestra que comanda la danza) sin reclamar... E essa "tragedia" se completa cuando esa "multidão faminta", que sufre sin cesar, gime de dolor, llora y delira... debilitados, ellos enloquecen.

La escena es de una crueldad atroz, ya que, para divertirse, los marineros azotan los negros. Se percibe un efecto expresivo de la antítesis que contrapone el cielo puro sobre el mar y la figura del capitán (comandante de la orquestra) rodeado de humo. Ello establece el contraste entre la naturaleza como obra divina y la esclavitud como obra demoniaca.

Después de presentar el navío como una visión dantesca, una figura diabólica (que también

aparece no final da obra “A divina comédia”) es utilizada para el cierre de la última estrofa, finalizando la cuarta parte del poema. El yo lírico resalta el placer (nuevamente expuesto por el verbo “reir”) da aquellos que torturaron (una orquesta irónica, estridente) en oposición al sufrimiento de los esclavos (un trágico ballet danzado) para regozijo de Satanás.

Se observan algunas figuras de lenguaje en destaque en el poema:

Metáfora

“Era um sonho dantesco” (referencia a las escenas horribles descritas por Dante Alighieri en el “Infierno” de su Divina Comedia),

“ a serpente faz doudas espirais...”( la serpiente sería el chicote usado por los marineros),

“Y riése la orquesta irónica”( la expresión caracteriza los marineros que comandan la danza).

Hipérbato

“Que das luzernas avermelha o brilho”( la orden directa sería: Que o brilho das luzernas avermelha).

Comparaçã

“Legiões de homens negros como a noite”.

Hipérbole

“No turbilhão de espectros arrastadas”,

“sangue a se banhar”

Metonímia

“O chicote estala”.



## 5.0. CONSIDERACIONES FINALES

El objetivo general de este trabajo fue desarrollar una pesquisa que permitiese, de manera clara, extraer conocimientos a partir de bases textuales. En ese sentido, fue realizada una pesquisa bibliográfica a partir de los dos autores José Martí y Castro Alves. En las dos obras son abordados el tema del esclavitud ya en los siglos XIX, que son los pocos escritores que se preocuparon con tal tema de aquel entonces, quizás hubiesen más personas que se levantaron contra la esclavitud, pero esos dos, en la América latina, fueron los más incansables defensores de los seres humanos negros humillados por las naciones europeas.

Ha sido mostrado en el trabajo sobre dos pensamientos, uno representando el mundo hispano y el otro el mundo en lengua portuguesa, en este caso, en Brasil. Martí y Castro Alves vivieron en mundos diferentes, lejanos geográficamente, pero unidos en pensamiento único, la libertad del ser humano tenido como raza inferior, la raza negra. No se conocieron personalmente, pero en sus escritos es como si hubieran convivido para escribir sobre el mismo tema y luchado por ello. Al analizar los dos poemas se pudo encontrar la gran semejanza en ellos desde la estructura y el lenguaje usado.

En el tiempo en que vivieron el tema del racismo no era favorable comentarlo ni escribirlo, pues serían perseguidos riesgo a perder sus propias vidas, como aconteció con uno de los escritores cubanos llamado Domingues, que fue ejecutado cruelmente.

Entender a los dos autores genios en la literatura hispano-americana y brasilera es volver al tiempo, por la grandeza que ejecutaron en su trayectoria tan corta, pero tan corta como la de Castro Alves que pasó por apenas 24 años en este mundo, pero tan intensos, tan profundos, tan convicto en sus poemas y escritos. Pensamientos en que se funda en el martirio como la de José Martí. Que grande valentía y amor que tenía por su patria y por toda Latinoamérica. El amor, el coraje, la libertad, estaba en sus venas. Fueron grandes líderes, capaces de cambiar el mundo, nacidos en tierras diferentes pero con ideales iguales. Lograron denunciarlo al mundo la esclavitud del negro, defendieron por la libertad del hombre quien quiera que fuera.

## RESUMO

O presente artigo traz uma análise comparativa entre o poema XXX do escritor cubano José Martí e o poeta da fase social do Romantismo brasileiro Antonio de Castro Alves, com o objetivo de verificar como os dois poemas abordam o tema do sofrimento dos escravos no século XIX enquanto se transportava nos navios negreiros. Utilizou-se, para a pesquisa uma pesquisa bibliográfica que possibilitasse melhor entendimento do processo de desenvolvimento do tema de caráter abolicionista. Entende-se a importância de apresentar a biografia de cada um dos autores dos poemas analisados, uma vez que fatos relacionados da vida de cada um, exerceu grande influência nos seus ideais libertários, como também se verifica o estilo literário e retórico utilizado por los escritores para convencer a seus interlocutores das dores sofridos pelos escravos. A análise aponta preliminarmente que há profundas semelhanças na linguagem e na preocupação de denunciar as injustiças e flagelos sofridos pelos negros escravizados.

## 6.0. REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ALVES, Castro. **Tragédia no mar: O Navio Negreiro** (Org). Antônio José Chediak). Rio de Janeiro, Academia Brasileira de Letras, 2000.

BOSI, Alfredo. **História concisa da Literatura Brasileira**. 49 ed. São Paulo: Cultrix, 2013.

CALMON, Pedro. **Vida e Amores de Castro Alves**. Rio de Janeiro, Editora A Noite, 1935.

CALMON, Pedro. **História de Castro Alves**. Rio de Janeiro, Livraria José Olympio Editora, 1947.

CALMON, Pedro. **A Vida de Castro Alves**. Rio de Janeiro, Livraria José Olympio Editora, 1961.

CALMON, Pedro. **Castro Alves: o homem e a obra**. Rio de Janeiro, Editora Mac. 1973.

MARTÍ, José. **Nuestra América**. Tercera edición con correcciones y adiciones de nuevos textos. Fundación Biblioteca Ayacucho, Republica Bolivariana de Venezuela, 2005.

Publicación de la Dirección de Desarrollo Social y Cultural. **Revista cultural lotería**. N 419. Panamá: julio-agosto, 1998.

PEIXOTO, Afrânio (1922) **Castro Alves: o poeta e o poema**. Paris-Lisboa, Livrarias Aillaud e Bertrand.

SILVA, Sara Daniela M. da, **Castro Alves na Cultura Brasileira** (dissertação de mestrado), Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra – Portugal, 2012.

Em:

<https://estudogeral.sib.uc.pt/bitstream/10316/20693/1/Dissertação%20de%20Sara%20Daniela%20Silva.pdf>

## FUENTES DE LAS IMAGENES

Figura 1 - [http://www.ecured.cu/Jos%C3%A9\\_Mart%C3%AD](http://www.ecured.cu/Jos%C3%A9_Mart%C3%AD)

Figura 2 -

[http://www.prefeitura.sp.gov.br/cidade/secretarias/cultura/bibliotecas/bibliotecas\\_bairro/bibliotecas\\_a\\_l/castroalves/index.php](http://www.prefeitura.sp.gov.br/cidade/secretarias/cultura/bibliotecas/bibliotecas_bairro/bibliotecas_a_l/castroalves/index.php)

Figura 3 - <http://pt.db-city.com/Brasil--Bahia--Castro-Alves>

Figuras 4 e 5 - <http://www.grabois.org.br/cdm/artigos/136972/2014-03-11/castro-alves-o-patrono-da-uniao-da-juventude-socialista-ujs>

Figura 6 - <http://www.geni.com/people/Eugénia-Infante-da-Câmara/60000000174033838>

## ANEXOS

Poema “ O Navio negreiro”

I

'Stamos em pleno mar... Doudo no espaço  
Brinca o luar — dourada borboleta;  
E as vagas após ele correm... cansam  
Como turba de infantes inquieta.

'Stamos em pleno mar... Do firmamento  
Os astros saltam como espumas de ouro...  
O mar em troca acende as ardentias,  
— Constelações do líquido tesouro...

'Stamos em pleno mar... Dois infinitos  
Ali se estreitam num abraço insano,  
Azuis, dourados, plácidos, sublimes...  
Qual dos dous é o céu? qual o oceano?...

'Stamos em pleno mar. . . Abrindo as velas  
Ao quente arfar das virações marinhas,  
Veleiro brigue corre à flor dos mares,  
Como roçam na vaga as andorinhas...

Donde vem? onde vai? Das naus errantes  
Quem sabe o rumo se é tão grande o espaço?  
Neste saara os corcéis o pó levantam,  
Galopam, voam, mas não deixam traço.

Bem feliz quem ali pode nest'hora  
Sentir deste painel a majestade!  
Embaixo — o mar em cima — o firmamento...  
E no mar e no céu — a imensidade!

Oh! que doce harmonia traz-me a brisa!  
Que música suave ao longe soa!  
Meu Deus! como é sublime um canto ardente  
Pelas vagas sem fim boiando à toa!

Homens do mar! ó rudes marinheiros,

Tostados pelo sol dos quatro mundos!  
 Crianças que a procela acalentara  
 No berço destes pélagos profundos!

Esperai! esperai! deixai que eu beba  
 Esta selvagem, livre poesia  
 Orquestra — é o mar, que ruge pela proa,  
 E o vento, que nas cordas assobia...

.....

Por que foges assim, barco ligeiro?  
 Por que foges do pávido poeta?  
 Oh! quem me dera acompanhar-te a esteira  
 Que semelha no mar — doudo cometa!

Albatroz! Albatroz! águia do oceano,  
 Tu que dormes das nuvens entre as gazas,  
 Sacode as penas, Leviathan do espaço,  
 Albatroz! Albatroz! dá-me estas asas.

## II

Que importa do nauta o berço,  
 Onde é filho, qual seu lar?  
 Ama a cadência do verso  
 Que lhe ensina o velho mar!  
 Cantai! que a morte é divina!  
 Resvala o brigue à bolina  
 Como golfinho veloz.  
 Presa ao mastro da mezena  
 Saudosa bandeira acena  
 As vagas que deixa após.

Do Espanhol as cantilenas  
 Requebradas de langor,  
 Lembram as moças morenas,  
 As andaluzas em flor!  
 Da Itália o filho indolente  
 Canta Veneza dormente,  
 — Terra de amor e traição,  
 Ou do golfo no regaço  
 Relembra os versos de Tasso,

Junto às lavas do vulcão!

O Inglês — marinheiro frio,  
 Que ao nascer no mar se achou,  
 (Porque a Inglaterra é um navio,  
 Que Deus na Mancha ancorou),  
 Rijo entoa pátrias glórias,  
 Lembrando, orgulhoso, histórias  
 De Nelson e de Aboukir. . .  
 O Francês — predestinado —  
 Canta os louros do passado  
 E os loureiros do porvir!

Os marinheiros Helenos,  
 Que a vaga jônia criou,  
 Belos piratas morenos  
 Do mar que Ulisses cortou,  
 Homens que Fídias talhara,  
 Vão cantando em noite clara  
 Versos que Homero gemeu ...  
 Nautas de todas as plagas,  
 Vós sabeis achar nas vagas  
 As melodias do céu! ...

### III

Desce do espaço imenso, ó águia do oceano!  
 Desce mais ... inda mais... não pode olhar humano  
 Como o teu mergulhar no brigue voador!  
 Mas que vejo eu aí... Que quadro d'amarguras!  
 É canto funeral! ... Que tétricas figuras! ...  
 Que cena infame e vil... Meu Deus! Meu Deus! Que horror!

### IV

Era um sonho dantesco... o tombadilho  
 Que das luzernas avermelha o brilho.  
 Em sangue a se banhar.

Tinir de ferros... estalar de açoite...  
 Legiões de homens negros como a noite,  
 Horrendos a dançar...

Negras mulheres, suspendendo às tetas  
 Magras crianças, cujas bocas pretas  
 Rega o sangue das mães:  
 Outras moças, mas nuas e espantadas,  
 No turbilhão de espectros arrastadas,  
 Em ânsia e mágoa vãs!

E ri-se a orquestra irônica, estridente...  
 E da ronda fantástica a serpente  
 Faz doudas espirais ...  
 Se o velho arqueja, se no chão resvala,  
 Ouvem-se gritos... o chicote estala.  
 E voam mais e mais...

Preso nos elos de uma só cadeia,  
 A multidão faminta cambaleia,  
 E chora e dança ali!  
 Um de raiva delira, outro enlouquece,  
 Outro, que martírios embrutece,  
 Cantando, geme e ri!

No entanto o capitão manda a manobra,  
 E após fitando o céu que se desdobra,  
 Tão puro sobre o mar,  
 Diz do fumo entre os densos nevoeiros:  
 "Vibrai rijo o chicote, marinheiros!  
 Fazei-os mais dançar!..."

E ri-se a orquestra irônica, estridente. . .  
 E da ronda fantástica a serpente  
     Faz doudas espirais...  
 Qual um sonho dantesco as sombras voam!...  
 Gritos, ais, maldições, preces ressoam!  
     E ri-se Satanás!...

Senhor Deus dos desgraçados!  
 Dizei-me vós, Senhor Deus!  
 Se é loucura... se é verdade  
 Tanto horror perante os céus?!  
 Ó mar, por que não apagas  
 Co'a esponja de tuas vagas  
 De teu manto este borrão?...  
 Astros! noites! tempestades!  
 Rolai das imensidades!  
 Varrei os mares, tufão!

Quem são estes desgraçados  
 Que não encontram em vós  
 Mais que o rir calmo da turba  
 Que excita a fúria do algoz?  
 Quem são? Se a estrela se cala,  
 Se a vaga à pressa resvala  
 Como um cúmplice fugaz,  
 Perante a noite confusa...  
 Dize-o tu, severa Musa,  
 Musa libérrima, audaz!...

São os filhos do deserto,  
 Onde a terra esposa a luz.  
 Onde vive em campo aberto  
 A tribo dos homens nus...  
 São os guerreiros ousados  
 Que com os tigres mosqueados  
 Combatem na solidão.  
 Ontem simples, fortes, bravos.  
 Hoje míseros escravos,  
 Sem luz, sem ar, sem razão. . .

São mulheres desgraçadas,  
 Como Agar o foi também.  
 Que sedentas, alquebradas,  
 De longe... bem longe vêm...  
 Trazendo com túbios passos,  
 Filhos e algemas nos braços,  
 N'alma — lágrimas e fel...  
 Como Agar sofrendo tanto,  
 Que nem o leite de pranto  
 Têm que dar para Ismael.



Lá nas areias infindas,  
 Das palmeiras no país,  
 Nasceram crianças lindas,  
 Viveram moças gentis...  
 Passa um dia a caravana,  
 Quando a virgem na cabana  
 Cisma da noite nos véus ...  
 ... Adeus, ó choça do monte,  
 ... Adeus, palmeiras da fonte!...  
 ... Adeus, amores... adeus!...

Depois, o areal extenso...  
 Depois, o oceano de pó.  
 Depois no horizonte imenso  
 Desertos... desertos só...  
 E a fome, o cansaço, a sede...  
 Ai! quanto infeliz que cede,  
 E cai p'ra não mais s'erguer!...  
 Vaga um lugar na cadeia,  
 Mas o chacal sobre a areia  
 Acha um corpo que roer.

Ontem a Serra Leoa,  
 A guerra, a caça ao leão,  
 O sono dormido à toa  
 Sob as tendas d'amplidão!  
 Hoje... o porão negro, fundo,  
 Infecto, apertado, imundo,  
 Tendo a peste por jaguar...  
 E o sono sempre cortado  
 Pelo arranco de um finado,  
 E o baque de um corpo ao mar...

Ontem plena liberdade,  
 A vontade por poder...  
 Hoje... cúm'lo de maldade,  
 Nem são livres p'ra morrer. .  
 Prende-os a mesma corrente  
 — Férrea, lúgubre serpente —  
 Nas roscas da escravidão.  
 E assim zombando da morte,  
 Dança a lúgubre coorte  
 Ao som do açoute... Irrisão!...

Senhor Deus dos desgraçados!  
 Dizei-me vós, Senhor Deus,  
 Se eu deliro... ou se é verdade  
 Tanto horror perante os céus?!...  
 Ó mar, por que não apagas  
 Co'a esponja de tuas vagas  
 Do teu manto este borrão?  
 Astros! noites! tempestades!  
 Rolai das imensidades!  
 Varrei os mares, tufão! ...

## VI

Existe um povo que a bandeira empresta  
 P'ra cobrir tanta infâmia e cobardia!...  
 E deixa-a transformar-se nessa festa  
 Em manto impuro de bacante fria!...  
 Meu Deus! meu Deus! mas que bandeira é esta,  
 Que impudente na gávea tripudia?  
 Silêncio. Musa... chora, e chora tanto  
 Que o pavilhão se lave no teu pranto! ...

Auriverde pendão de minha terra,  
 Que a brisa do Brasil beija e balança,  
 Estandarte que a luz do sol encerra  
 E as promessas divinas da esperança...  
 Tu que, da liberdade após a guerra,  
 Foste hasteado dos heróis na lança  
 Antes te houvessem roto na batalha,  
 Que servires a um povo de mortalha!...

Fatalidade atroz que a mente esmaga!  
 Extingue nesta hora o brigue imundo  
 O trilho que Colombo abriu nas vagas,  
 Como um íris no pélago profundo!  
 Mas é infâmia demais! ... Da etérea plaga  
 Levantai-vos, heróis do Novo Mundo!  
 Andrada! arranca esse pendão dos ares!  
 Colombo! fecha a porta dos teus mares!